# Генеральная Ассамблея

Пятьдесят восьмая сессия

*Официальные отчеты*

**16**-е пленарное заседание

Понедельник, 29 сентября 2003 года, 15 ч. 00 м.

Нью-Йорк


*Председатель:* Джулиан Роберт Хант . . . . . (Сент-Люсия)

*Заседание открывается в 15 ч. 05 м.*

**Пункт 9 повестки дня** (*продолжение*)

**Общие прения**

**Выступление премьер-министра и министра обороны Ямайки достопочтенного Персивала Джеймса Паттерсона**

**Председатель** (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление премьер-министра и министра обороны Ямайки.

*Премьер-министра и министра обороны Ямайки г-на Персивала Джеймса Паттерсона сопровождают на трибуну.*

**Председатель** (*говорит по-английски*): Я с радостью приветствую премьер-министра и министра обороны Японии Его Превосходительство достопочтенного Персивала Джеймса Паттерсона и приглашаю его выступить в Генеральной Ассамблее.

**Г-н Паттерсон** (Ямайка) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, избрание Вас на пост Председателя Генеральной Ассамблеи на пятьдесят восьмой сессии является источником огромной гордости и значительного удовлетворения для Ямайки и всего Карибского региона. Мы рассматриваем это как осязаемое признание активного присутствия региона на мировой арене. Я убежден в том, что сочетание Вашего большого политического опыта, выдающихся дипломатических качеств и приверженности мировому сообществу позволит всем нам выиграть от Вашего руководства сейчас, когда Организация Объединенных Наций, являющаяся краеугольным камнем глобальной безопасности и экономического сотрудничества, переживает самые серьезные испытания, и в период самого значительного вызова для ее Устава. Мы хотели бы также поблагодарить Генерального секретаря за его работу в течение этого очень трудного года, которую он проводил в сложнейших для Организации Объединенных Наций условиях.

В конечном итоге может оказаться удачным историческим поворотом то, что благодаря системе ротации выдающийся представитель Карибского региона занимает сегодня пост Председателя. Ибо в силу нашей истории, местоположения и размера мы, страны, сформировавшие Карибское сообщество тридцать лет тому назад, признали, что мы никогда бы не сумели обрести достаточного экономического веса или военной мощи, для того чтобы существовать в одиночку. Поэтому многосторонность является для нас единственным источником защиты.

Поэтому с самого момента своего создания наше Сообщество решительно выступает за суверенное равенство государств и поддержание меж

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-178). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.

дународного порядка, защищающего от подавления слабых и беззащитных.

Сегодняшняя международная ситуация характеризуется неуверенностью и страхом. Сохраняется обстановка недоверия и отсутствия безопасности. Человечество сталкивается с опасностями терроризма, ядерного распространения и оружия массового уничтожения. Мы являемся свидетелями войн и насилия и тревожной эскалации конфронтации и конфликтов. Появляются новые доктрины и политика, угрожающие миру во всем мире.

Основы международного права и уважения к суверенным правам неуклонно разрушаются. По-прежнему со всей очевидностью проявляются несправедливость и нарушения прав человека. Это реальные проблемы, которые подчеркивают необходимость в укреплении многосторонности, в восстановлении доверия к системе Организации Объединенных Наций, в укреплении ее центральной роли в принятии решений, затрагивающих всех нас, и тем самым в усилении ее потенциала в плане обеспечения реализации этих решений.

Многосторонний процесс развалится, если международное сообщество не обеспечит решительного коллективного волеизъявления в отношении пересмотра структур, мандатов и процедур в нашей глобальной системе.

Что касается усилий по укреплению многосторонности, то я хочу выделить четыре требования.

Во-первых, многосторонность должна быть справедливой. Это критически важно для обеспечения доверия к ней. Она должна способствовать такой политике, которая предоставляет всем государствам возможность пользоваться глобальной системой и учитывает потребности, чаяния и благополучие всего мирового сообщества. Она должна быть недискриминационной и исходить из принципа, согласно которому жизнь людей нельзя дифференцировать по признакам расовой, национальной или религиозной принадлежности.

Во-вторых, многосторонность должна быть демократичной. Это критически важно для ее приемлемости. Принятие решений должно строиться на всецело представительном процессе, в рамках которого все государства имеют право голоса и где диалог и равное участие поощряются и приветствуются.

В-третьих, многосторонность должна быть принципиальной. Это критически важно для ее легитимности. Она должна базироваться на общих правилах и нормах, разрабатываемых и обеспечиваемых международным сообществом, нормах, не признающих селективного применения или двойных стандартов.

В-четвертых, многосторонность должна быть эффективной. Это критически важно для ее действенности. Решения, если они приняты, должны выполняться. Государства-члены должны проявлять политическую волю для гарантированного обеспечения того, чтобы согласованная политика и принятые решения поддерживались и выполнялись.

Там, где это необходимо, должны также выделяться адекватные ресурсы. Для содействия удовлетворению интересов всех государств Организация Объединенных Наций и многосторонние институты должны способствовать созданию новых возможностей для экономического развития через расширение торговли и инвестиционных потоков и через оказание помощи в техническом сотрудничестве.

Для укрепления многосторонности нам необходимы реформа и перестройка, которые помогли бы улучшить работу Организации Объединенных Наций в таких областях, как сотрудничество в сфере развития, гуманитарные вопросы и разоружение.

Никто, даже пять постоянных членов, не смеет оспаривать настоятельную необходимость изменения схемы и функций Совета Безопасности, если мы хотим, чтобы он в реальных условиях сегодняшнего мира выполнял обязанности, возложенные на него Уставом 1945 года. Аргумент в пользу расширения членского состава бесспорен, равно как и необходимость пересмотра процесса принятия решений в соответствии с принципом суверенного равенства государств.

Позвольте четко заявить, что реформа должна идти дальше состава и географического баланса. Совет Безопасности в его нынешнем составе не может даже претендовать на то, что он представляет демократию в глобальной системе. Это необходимо изменить, если мы не хотим свалиться в опасную бездну, причем изменить так, чтобы не допустить высокомерного отхода от важнейших элементов норм международного права. Мы уже достаточно говорили; пришло время прекратить разговоры и начать действовать.

В 2001 году с этой трибуны я призывал к ренессансу Организации Объединенных Наций. Если мы не займемся этим сейчас, то останется лишь верить в воскресение. Никто из нас не сможет тогда сделать вид, будто мы не отвечаем за гибель Организации, и мы не сможем откреститься от осуждения, вынесенного нам историей.

Что касается Генеральной Ассамблеи, то нам необходимо восстановление ее полномочий и утверждение ее роли как главного органа Организации Объединенных Наций. Ассамблея — это форум равных. Ее заявления и политические решения должны нести печать легитимности, так как она служит рупором для международного сообщества.

Но, подчеркивая значимость институционной реформы, мы должны уделять равное внимание и обязанностям членов. Необходимо укрепление политической воли и готовности государств-членов поддерживать многостороннюю систему и предоставлять ей адекватные ресурсы. Независимо от институционных механизмов, которые мы можем разработать, в конечном итоге лишь государства-члены могут заставить систему функционировать. Мы не можем позволить себе неудачи.

Критически важные проблемы, с которыми мы сталкиваемся применительно к войне и миру, усугубляются распространением различного рода вооружений. Во всем мире военные расходы составляют сейчас более 800 млрд. долл. в год. Однако опыт показывает, что военная мощь и крупные инвестиции в вооружения не обеспечивают безопасности и прочного мира. Прочный мир нельзя навязать силой оружия. Оружие порождает лишь обстановку опасности и питает собой насилие, войны и терроризм, с их все более разрушительным потенциалом.

В то же время индустрия производства оружия служит питательной средой для быстро разрастающейся транснациональной организованной преступности, которая угрожает правопорядку и препятствует экономическому росту и социальной стабильности в пределах наших национальных границ.

Трагично и больно наблюдать за продолжением цикла насилия и бойни и широкомасштабным уничтожением материальных ценностей на Ближнем Востоке. Дальнейшее военное подавление палестинцев и насилие в отношении израильтян не могут привести ни к какому решению. Для обеспечения безопасности израильского народа, создания независимого государства для палестинцев и устойчивых условий безопасности для всех государств региона необходимо добиться урегулирования на политическом уровне.

В том, что касается ситуации в Ираке, мы не можем не сказать об атмосфере страха, беспорядка и отсутствия безопасности, сложившейся сегодня в этой стране. Мы осуждаем недавние взрывы бомб в посольстве Иордании и отделении Организации Объединенных Наций в Багдаде, в результате которых погибли сотрудники Организации Объединенных Наций, Включая Специального представителя Генерального секретаря в Ираке, а также взрыв бомбы в шиитской мечети.

Мы все должны извлечь уроки из того, что произошло в Ираке за прошедший год. Сегодня главная задача состоит в создании временных механизмов для восстановления и реконструкции страны, восстановления ее суверенитета и независимости под руководством правительства, избранного иракским народом. Усилия по обеспечению участия Организации Объединенных Наций, должны быть направлены на то, чтобы гарантировать ее существенную роль в процессе укрепления мира и перехода к демократии.

Недостаточно внимания уделялось положению в Африке, и в частности со стороны Совета Безопасности. Продолжающиеся беспорядки в различных частях континента свидетельствуют о необходимости обеспечения стабилизации посредством обеспечения примирения и диалога между воюющими сторонами в целях предотвращения новых вооруженных действий и повторения кровопролития. Мы воздаем должное роли региональных организаций, таких, как Экономическое сообщество западноафриканских государств (ЭКОВАС), и африканских государственных лидеров в качестве посредников в процессе обеспечения мира в районах конфликтов. Однако необходимо предпринимать еще более активные усилия в этих целях.

Для восстановления и стабилизации жизни в обществах, подвергшихся воздействию конфликта, требуются дополнительные ресурсы. Препятствия, стоящие на пути искоренения нищеты и болезней, будут преодолены, если на эти цели будет предоставлена необходимая материальная помощь, и мы убеждены, что в Африке имеются природные и людские ресурсы, а также лидеры, способные обес

печить необходимое руководство, для преодоления этих бедствий.

В рамках глобальной экономики продолжается тенденция к увеличению разрыва между развитыми и развивающимися странами. Богатства продолжают множиться, однако также продолжают расти и масштабы нищеты в наиболее важных районах нашей планеты. Хотя мы постоянно предостерегаем об опасностях этой глобальной тенденции, наши партнеры в экономически развитых странах до сих пор не предприняли никаких шагов, свидетельствующих об их намерении изменить стратегию, которая бы могла обратить вспять эту тенденцию. Нам постоянно говорят, что процветание можно обеспечить посредством проведения политики либерализации, минимального вмешательства государства и отмены государственного контроля. Такая политика позволяет свободным предпринимателям воспользоваться новыми экономическими возможностями, что в свою очередь должно привести к развитию и экономическому росту. Однако, приходится с сожалением констатировать, что эта модель не везде дает положительные результаты, в особенности в развивающихся странах.

Г-н Председатель, как Вам прекрасно известно, страны Карибского сообщества (КАРИКОМ) уже давно являются регионом, в котором процветает демократия и торжествует правопорядок. Со времени провозглашения независимости мы горячо стремились к укреплению гражданских и политических прав в наших странах.

Мы знаем, что в любой стране имеются возможности для совершенствования в любой из этих областей, однако в промышленном мире — включая страны, которые недавно примкнули к сторонникам этих ценностей, — существует мнение, что их принятие является решением всех проблем развития. Если бы это было так, то Ямайка и все страны Карибского региона уже давно превратились в процветающий рай.

То, что необходимо большинству развивающих стран, выходит далеко за рамки проповедей о демократических понятиях, соблюдении правопорядка и обеспечении уважения прав человека. Помощь, в которой мы нуждаемся, состоит в обеспечении защиты этих прав от угроз, создаваемых нестабильностью в результате экономической отсталости и постоянного ухудшения политической обстановки на глобальном уровне.

В международном сообществе эти ценности систематически игнорируются и разрушаются, как будто наше мировое сообщество заслуживает меньшего, чем наши национальные общества. Сохранение отсталости экономического развития — лишение народов полных прав человека — это главная задача, стоящая перед бедными странами. Мы хотим ясно об этом заявить, поскольку сегодня богатые страны слишком легко находят оправдание для того, чтобы не предпринимать какие-либо существенные усилия по сокращению масштабов нищеты и обеспечению экономического развития, поскольку они утверждают, что спасение состоит в обеспечении гражданских и политических прав. В Канкуне они именно так и поступили в отношении самых бедных стран мира — тех, кто живет в условиях жалкой нищеты, — отказав им в просьбе о заключение более выгодной сделки с хлопком.

В качестве нынешнего председателя Карибского сообщества я утверждаю, что будущее демократии стран Карибского бассейна будет зависеть от укрепления наших экономических систем, создания более благоприятных торговых условии для нашей продукции, более быстрого и эффективного облегчения долгового бремени, защиты законных областей экономического прогресса, таких, как сектор финансовых услуг, а также учета потребностей малых экономик в процессе глобализации и догматической философии либерализации. Иными словами, наше будущее зависит от того, сможем ли мы вырваться из плена нищеты. Тот факт, что некоторые страны беднее нас, не делает нас богаче, и тот факт, что некоторые страны в экономическом отношении отстают больше, чем мы, не делает нас экономически боле развитыми.

Торговля и конкурентоспособность — это еще не все. Развивающиеся страны страдают от отсталости производственного потенциала и недостатков на микроуровне, которые могут быть устранены посредством осуществления программ в рамках сотрудничества в целях развития. К сожалению, в последние годы уровень ресурсов, выделяемых донорами на цели такого сотрудничества, постоянно снижается. В тех случаях, когда принимаются обязательства, слишком большое число обещаний нарушается. Однако мы все еще надеемся, что взятые в Монтеррее обязательства и цели, намеченные в

Йоханнесбурге, будут восприняты серьезным образом как обязательства, которые необходимо выполнять.

Партнерство не должно использоваться в качестве инструмента для навязывания условий в интересах достижения двусторонних политических целей. По нашему мнению, подлинное партнерство должно быть основано на уважении принципа участия реципиентов и установленных ими национальных приоритетов. Решения, затрагивающие процесс развития, принимаются в различных областях, различных форумах и различными учреждениями. Все более остро ощущается необходимость в обеспечении последовательности в рамках осуществляемых стратегий и программ.

Сегодня в международной системе нет эффективного механизма для обеспечения такого подхода. Мы подтверждаем нашу убежденность в том, что одной из насущных задач нашего времени является создание в рамках международной системы механизма, способного сосредоточить свои усилия на решении проблем в сфере торговли, финансов, технологии, и политики в области развития на всеобъемлющей основе.

Мы хотели бы обратить внимание на Барбадосскую программу действий, направленной на решение проблемы уязвимости малых островных развивающихся государств (СИДС). Мы призываем сообщество доноров поддержать предложение о пересмотре международных экономических соглашений во время международной конференции, посвященной обзору Барбадосской программы действий, которая должна состояться в 2004 году.

Ямайка признает, что процесс глобализации способен содействовать развитию человеческого потенциала во всем мире. Однако это не происходит автоматически. Процесс глобализации приводит также к повышению степени уязвимости наших стран и ухудшению условий в области безопасности и создает угрозу маргинализации. Нельзя и невозможно ожидать, чтобы малые страны, такие как Ямайка, и группы, такие как КАРИКОМ, следовали тем же политическим стратегиям, которые применяются к более крупным и экономически более развитым странам. Важное значение имеет принятие специального, дифференцированного и значимого подхода, поскольку нам необходимо политическое пространство для нашего производительного сектора. Нельзя ожидать, чтобы такие страны, как наши, отказались от местного производства в области сельского хозяйства и промышленности, хотя мы полностью признаем растущую важность и потенциал сектора услуг в экономике как на глобальном, так и на региональном уровне.

После Канкуна глобальное сообщество должно признать, что торговые правила должны иметь ассиметричный характер и учитывать различный уровень развития стран и масштаб их экономических систем. Торговые правила должны также предусматривать право всех стран на защиту своих приоритетных задач в области развития и уязвимых групп населения, в особенности своих фермеров. Проблемы развития, в той части, в которой они связаны с Всемирной торговой организацией (ВТО), должны определяться самими развивающими странами, и другие страны не должны делать это за них. Мировому сообществу следует признать эти принципы для того, чтобы структуры мировой торговли могли обеспечивать ощутимые блага для всех.

Глобализация может сделать мир более интегрированным, тем не менее в национальных системах, культурах и национальных приоритетах всегда будут присутствовать существенные различия. Не существует единой для всех постоянной модели политического развития и экономического успеха. Мы живем в многообразном мире, в котором существуют разные идеи, культурные нормы и стандарты. Все они должны уважаться на основе согласованных принципов в рамках Организации Объединенных Наций. В столь многообразном и плюралистическом мире должно быть место терпимости и взаимопониманию, но не дискриминации, в нем также должно быть место самоопределению, уважению равноправия и справедливости для всех. Для нас это — непреходящие ценности, которые мы на Ямайке и во всех странах Карибского бассейна всегда безоговорочно поддерживаем.

Организации Объединенных Наций следует и далее содействовать уважению различий и укреплению общих принципов и идеалов, составляющих основы международного правопорядка и международного сотрудничества. Это является единственным путем к обеспечению прочного мира, согласия и подлинного развития в глобальной деревне, частью которой мы все являемся.